

KAY WILLIAMSON EDUCATIONAL FOUNDATION (KWEF)

Report to Trustees, May 2014 covering financial year 2013-2014

Roger Blench
Chief Research Officer

Summary

1. Situation in Nigeria

The situation in Rivers State remains very bad, and no direct work is possible. Security in Northern Nigeria has further deteriorated with an acceleration of Boko Haram attacks, making fieldwork in many areas of the North impossible.

2. Activities in Cameroun

From the end of March to the end of April Roger Blench was in Cameroun, working with ongoing and new KWEF projects.

3. Website

The KWEF Facebook site has been regularly updated

4. Jos Linguistic Circle (JLC)

Support to Jos Linguistic Circle has continued

5. Publications

Support to publications is continuing. A volume on Nuba Mountains Languages, and a Mambay dictionary have been published. A dictionary of Ngiemboon is currently in press.

6. Conferences attended 2013-201

Roger Blench has attended a series of conferences to present the work of the Foundation

7. Support to researchers

Support has been provided to researchers, notably to the Cicipu project for dictionary preparation and to Marieke Martin for research on Ndoro and Wawa

8. KWEF collaborators

Two KWEF collaborators, David Crozier and Robert Hedinger, are retiring this year

9. Future commitments

Roger Blench has been invited to Australia, Taiwan and Brazil to talk about KWEF work

TABLE OF CONTENTS

1. Situation in Nigeria	1
2. Activities in Cameroun	1
3. Website.....	1
4. Jos Linguistic Circle (JLC)	1
5. Publications	1
6. Conferences attended 2013-2014	1
7. Support to researchers	2
8. KWEF collaborators.....	2
9. Future commitments.....	2
10. Kay Williamson Lecture, Port Harcourt	2
APPENDIX I	4
APPENDIX II: Jos Linguistic Circle	5
Speakers and Titles back to September 2013	5
APPENDIX III : Cicipu Dictionary	5
APPENDIX IV : Fieldwork by Marieke Martin.....	6
APPENDIX V : KWEF Lexical Workshops.....	6
Photographs from the workshops.....	7

PHOTOGRAPHS

Photo 1. Screenshot of the Cicipu dictionary in progress	5
Photo 2. Working with Tamtam Wambai Hamasoomu and Maama Fanta in Dodeo (Ndoro).....	7
Photo 3. Workshop in Ndi with Adamou and Aboubakar (Wawa)	7
Photo 4. Workshop in Yasame (Oumyari Wawa) with Tadjoda and Teela Moussa	8
Photo 5. Workshop in Banyo on Gandoua Wawa	8
Photo 6. Workshop group in Mbengedje	8
Photo 7. The workshop in Kumbo with Alfred Vensu and Chrisopher Yungsi.....	9
Photo 8. Kumbo literacy team.....	9
Photo 9. Discussing a point in Aghem	9
Photo 10. On a plant walk in Aghem	10
Photo 11. Checking data in Wum	10
Photo 12. The workshop in Awing	10
Photo 13. Workshop in Bafmeng.....	11
Photo 14. Ben Mua and Mirjam Möller at the palace	11
Photo 15. Mallam Markus Yabani working on the Cicipu dictionary	11
Photo 16. Robert Hedinger at CABTAL.....	12
Photo 17. Etienne Lonfo and Steve Anderson at work on the Ngiemboon dictionary	12

1. Situation in Nigeria

The security situation in Nigeria continues to deteriorate, with random attacks and suicide bombings all over the north, mostly as a result of ramped up activity by Boko Haram. The recent kidnappings have at least made this situation internally high-profile, but the outcome is highly unpredictable. This has made fieldwork riskier in remote areas.

2. Activities in Cameroun

From the end of March to the end of April Roger Blench was in Cameroun, working with ongoing and new KWEF projects. A summary of the workshops sponsored by KWEF is given in Appendix V.

3. Website

The KWEF website has been updated

<http://www.rogerblench.info/KWEF/KWEF/KWEFOP.htm>

and the KWEF Facebook site updated

<https://www.facebook.com/pages/Kay-Williamson-Educational-Foundation/147159102128443?fref=ts>

and Jos Linguistic Circle continued

<https://www.facebook.com/pages/Jos-Linguistic-Circle/157255621102227?ref=profile>

4. Jos Linguistic Circle (JLC)

This has been one of our most successful initiatives. Since its inception in 2006, KWEF has supported meetings of JLC with hire of rooms and refreshments, and has been able to bring together a growing number of enthusiasts for Nigerian languages. Appendix II gives papers presented during this past year.

5. Publications

KWEF supports a series of local publications in Nigeria (or in Cameroun if the language is also spoken in Nigeria). Published and projected volumes are given in the Appendix.

Considerable work has been done in putting together the files left by Kay Williamson and Bruce Powell on the flora and fauna of the Niger Delta. However, these manuscript require colour photographs and until recently the cost has been prohibitive. KWEF made an application to the Leventis Foundation for a subvention to publish;

1. An Atlas of the Mammals of the Niger Delta
2. Ethnobotany of the Niger Delta

and the Leventis Foundation has kindly granted £15,000 towards printing costs. I hope to have the mss. ready for the publisher by December.

6. Conferences attended 2013-2014

Conferences make it possible to both present work done with KWEF funding and to distribute the flyer, and purchase books to improve Nigerian library resources.

The following conferences were attended to present the results of KWEF fieldwork between April 1st 2013 and March 31st, 2014.

KWEF Annual report 2013-2014.

Seventh Biennial International Colloquium on the Chadic Languages. 12 – 14 September 2013, at the University of Hamburg (AAI), Germany. Two papers were presented;

However did Ywom become so strange? [=Gerkançi]
An introduction to Zul

Powerpoints and papers associated with these talks are posted on the KWEF website or reached through the links in this document.

A presentation was made to the Department of Linguistics, 4th October, 2013, Metsätalo (Unioninkatu 40), sali 13, Helsinki University

Methods for integrated prehistory: some African examples

Roger Blench was invited by the Government of Gabon to teach at the Ethnobiology Summer School, in Libreville and the Reserve de Lopé 20/7/13 to 4/8/13. He presented papers on;

1. Les reconstructions ethnobiologiques dans les langues Bénoué-Congo
2. Ethnobiologie des Ijò et la reconstruction de l'histoire humaine et environnementale du Delta du Niger.

The second title drawing very directly on the work of Kay Williamson.

7. Support to researchers

Air-fares and subsistence payments were made to Dr. Marieke Martin of CALDI, Cape Town, to work on Mambiloid languages of the Banyo area. A summary of this is given in the Appendices. A grant was made to Markus Yabani, kindly administered by Stuart McGill for the preparation of a Cicipu dictionary (cf. Appendix III).

8. KWEF collaborators

Dr. David Crozier, TCNN Nigeria, who has facilitated KWEF research since its inception, has been compelled to retire from Jos for health reasons. Our heartfelt thanks for assistance and hospitality over the years, and we hope he will be able to continue his interest in things Nigerian from the United Kingdom. Similarly, Dr. Robert Hedinger, who has overseen the preparation and publication of KWEF dictionaries in Cameroun, will also be retiring this year, but hopes to continue from his new base in the United Kingdom. Again, many thanks.

9. Future commitments

1. Roger Blench will be visiting Australia in August, 2014, on a visiting fellowship at UNE Armidale, to give talks in Canberra, Newcastle and Armidale partly on KWEF research
2. Roger Blench has been invited to Taipei in September 2014, to present some of the work of KWEF and the Academia Sinica.
3. Roger Blench has been invited to the Museu Paraense Emílio Goeldi, NE Brazil, at the end of October 2014, to present some of KWEF's research.

10. Kay Williamson Lecture, Port Harcourt

KWEF was not directly involved, but the

First Annual Kay Williamson Legacy Lecture was held at;

10.00 am, Tuesday, 11 March, 2013, Ebitimi Banigo Auditorium, University of Port Harcourt, Nigeria.

and the following papers were presented;

KWEF Annual report 2013-2014.

Lecture 1: Kay Williamson's Legacy to African Linguistics by Professor Emeritus Ayo Bamgbose

Lecture 2: Kay Williamson & the Linguistic Pre-History of Africa by Professor Nicholas Faraclas

Accounts. Presented separately.

APPENDIX I

Publications in progress

International series

1. Kuteb grammar [published]
2. Mofu Dictionary [published]
3. Copy pronouns [published]
4. Mambay grammar [published]
5. Proceedings of the Jos Linguistic Circle, Volume I. [published]
6. Languages of the Nuba mountains [published]

Ethnoscience series

1. An Atlas of the Mammals of the Niger Delta [in preparation]
2. Ethnobotany of the Niger Delta [in preparation]

In the future

1. Berom dictionary
2. Mada dictionary
3. Tarok Dictionary
4. Muyang dictionary
5. Kuteb dictionary
6. New map of Nigerian languages

Nigerian series

1. The Tarok language [printed]
2. Babanki dictionary [printed]
3. Ngwo dictionary [printed]
4. Akoose dictionary [printed]
5. Moghamo dictionary [printed]
6. Mambay dictionary [printed]
7. Ngiemboon dictionary [at the press]

APPENDIX II: Jos Linguistic Circle

Report of Meetings to Kay Williamson Educational Foundation

Speakers and Titles back to September 2013

Speaker	Date	Title
Hon Luther	Sep. 25 th 2013	A Sociolinguistic Survey of the Adara of Kaduna and Niger States, Nigeria
Leoma Gilley	Oct. 23 th 2013	Expectations: Realization and Disillusionment
Katherine Barnwell	Nov. 27 th 2013	Some Orthography Issues in Mbembe (Cross River)
Andrew Haruna	Jan 29 th 2014	The Lake Chad Basin-Zone of Ethnic and Linguistic Compression
Selbut Longtau	Feb 27 th 2014	Practical Perspectives on the minimum essential for effective Orthography designs in Nigeria
Tim Kempton	Apr 16 th 2014	Machine-Assisted Phonemic Analysis

The organisers of the Jos Linguistic Circle wish to express their thanks to the Kay Williamson Educational Foundation for their interest and support for local linguistic meetings in the Jos area. The meetings serve students, researchers and development workers engaged in the study of linguistics and Nigerian languages. They provide a forum for presentation of work or research in progress and enable linguists and language development workers to engage in useful debate. Attendees include staff and students from the Theological College of Northern Nigeria Bible Translation Department; University of Jos (linguistics and mass communications departments); Nigeria Bible Translation Trust; Bible Society of Nigeria and others.

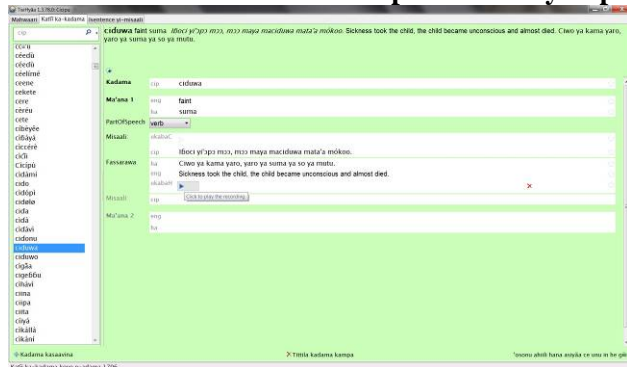
Margaret Mado & David Crozier, TCNN

APPENDIX III : Cicipu Dictionary

Between June 2012 and January 2014 Markus Yabani (a native speaker of Cicipu) used the software program WeSay to record, transcribe, and translate (into Hausa) 1200 example sentences to illustrate the Cicipu dictionary. The cost of this was 300 pounds (£ 72,000) which was given as compensation for loss of farming time. This phase of the project is now complete. The data has now been transferred into the main project Toolbox database and Stuart McGill is currently processing the data (adjusting spellings and translating into English). This is on target to be completed by January 2015. In the meantime MY is taking a variety of photographs to illustrate the dictionary. An online version is likely to be ready in early 2015, a printed version towards the end of 2015.

Stuart McGill

Photo 1. Screenshot of the Cicipu dictionary in progress



KWEF Annual report 2013-2014.**APPENDIX IV : Fieldwork by Marieke Martin**

KWEF supported Dr. Marieke Martin of CALDi, in Cape Town, with an air-fare and subsistence in Cameroun, to conduct a preliminary survey of the Ngoro language and also to work on a dialect survey of the Wawa language. KWEF is hoping to publish her Wawa grammar in due course, as well as a dictionary of Wawa. This was successful and preliminary results have already been posted on the Web.

APPENDIX V : KWEF Lexical Workshops

In collaboration with CABTAL (principally Mathaus Njeck and Dr. Robert Hedinger) KWEF was able to run a series of lexical workshops with the objective of developing dictionaries of languages in the Grassfields of Cameroun. Prior to the arrival of Roger Blench, Marieke Martin was able to hold workshops for Ngoro, Fulfulde and Wawa. The following workshops were conducted;

Date	Language	Place	Main participants
7-14/3/14	Ngoro, Fulfulde	Dodeo	Tamtam Wambai Hamasoomu, Maama Fanta, Tamtam Yakoubou Maalam (Ngoro) and Nana Hamza (Fulfulde)
15-20/3/14	Wawa	Oumyari, Ndi, Gandoua	Abdouahabou Yaya, Tadjoda, Teela Moussa (Oumyari); Adamou, Aboubakar (Ndi); Mohammadou Moktar (Gandoua)
20-25/3/14	Wawa	Banyo, Oumyari	Abdouahabou Yaya, Salihou Yapour, Jaoro Ahidjo, Hamamisa, Hamamisa (Oumyari); Salihou Hamadama, Hamadjam Moussa, Al Hadji Ahmadou Figa, Jaoro Adamou Tamtam, Soulemanou Leso, Abouba Ndotti, Hamadjoda Iya, Bakari Monde (Mbengedje); Mohammadou Moktar, Jaoro Mahmadou, chef du village (Gandoua)
30/3/14 4/4/14	- Lam Nso'	Kumbo	Alfred Vensu, Christopher Yungsi
6-10/4/14	Aghem	Wum	Nelson Tschonghongi, Petro Ndong, Oliver Womei, Michael Tsong, Daniel Zang, the people of Ngoh
13-16/4/14 20-23/4/14	Awing Mmen	Awing Bafmeng	Christian Alomofor, Mathaus Njeck Benjamin Mua, Mirjam Möller, Che Tim Moses, Ngang Michael, Alom Margin, Che Oscar, Kum Jumui. S, Ngo Elias, Che Franklin, Ma Monica Fien, Ma Christina Mua Mam, Ma Feliciatas Ngea, Muh Geraldine

Photo 2. Working with Tamtam Wambai Hamasoomu and Maama Fanta in Dodeo (Ndro)



Photo 3. Workshop in Ndi with Adamou and Aboubakar (Wawa)



Photo 4. Workshop in Yasame (Oumyari Wawa) with Tadjoda and Teela Moussa



Photo 5. Workshop in Banyo on Gandoua Wawa



Photo 6. Workshop group in Mbengedje



Photo 7. The workshop in Kumbo with Alfred Vensu and Chrisopher Yungsi



Photo 8. Kumbo literacy team



Photo 9. Discussing a point in Aghem



Photo 10. On a plant walk in Aghem



Photo 11. Checking data in Wum



Photo 12. The workshop in Awing



Photo 13. Workshop in Bafmeng



Photo 14. Ben Mua and Mirjam Möller at the palace

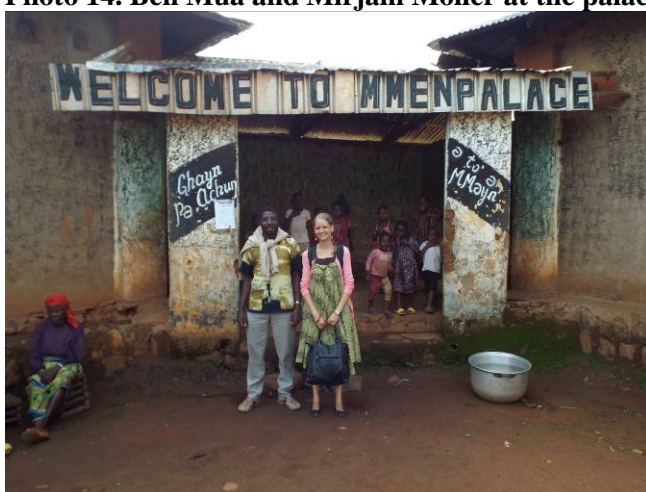


Photo 15. Mallam Markus Yabani working on the Cicipu dictionary



Photo 16. Robert Hedinger at CABTAL



Photo 17. Etienne Lonfo and Steve Anderson at work on the Ngiemboon dictionary

